

# Journals

No. 162

Wednesday, March 1, 1995

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 162

Le mercredi 1<sup>er</sup> mars 1995

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell) presented the Report of the Canadian Branch of the Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) respecting its participation at the Bureau meeting held in Porto-Novo, Bénin, on January 19 and 20, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–52E.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée internationale des parlementaires de langue française (AIPLF) concernant sa participation à la réunion du Bureau tenue à Porto-Novo (Bénin) les 19 et 20 janvier 1995.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565–351–52E.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 64th Report of the Committee, which was as follows:

Pursuant to Standing Order 104, the Committee recommends that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Government Operations: Williams.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 40, which includes this Report*) was tabled.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 64<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Conformément au mandat que lui confère l'article 104 du Règlement, le Comité recommande que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent des opérations gouvernementales: Williams.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n<sup>o</sup> 40, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. LeBlanc (Cape Breton Highlands—Canso), from the Standing Committee on Human Resources Development, presented the 8th Report of the Committee (Bill C-54, An Act to amend the Old Age Security Act, the Canada Pension Plan, the Children's Special Allowances Act and the Unemployment Insurance Act, with amendments).—Sessional Paper No. 8510–351–84.

M. LeBlanc (Cap-Breton Highlands—Canso), du Comité permanent du développement des ressources humaines, présente le 8<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-54, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse, le Régime de pensions du Canada, la Loi sur les allocations spéciales pour enfants et la Loi sur l'assurance-chômage, avec des amendements).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–351–84.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 69, 70 and 71, which includes this Report*) was tabled.

Mr. Harvard (Winnipeg St. James), from the Standing Committee on Government Operations, presented the 3rd Report of the Committee (Bill C-65, An Act to reorganize and dissolve certain federal agencies, with amendments).—Sessional Paper No. 8510-351-85.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 33 and 34, which includes this Report*) was tabled.

#### INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Solomon (Regina—Lumsden), seconded by Mr. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), Bill C-314, An Act to amend the Parliament of Canada Act (other pension income), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), seconded by Mr. Strahl (Fraser Valley East), Bill C-315, An Act to complement the present laws of Canada that protect the privacy of individuals with respect to personal information about themselves obtained by certain corporations, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), moved,—That the 64th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), moved,—That Members of the Standing Committee on Health be authorized to travel to hold hearings and community visits, in relation to the Committee's study on Mental Health and the Aboriginal Peoples of Canada, in Kuujjuaq, Povungnituk, Rigolet, Northwest River, Eskasoni, Halifax, Rexton, Big Cove, Pikangikum, Winnipeg, Fort Alexander, Edmonton, Hobbema, Buffalo Lake, Vancouver and Gwa-Sala-Nakwasda-xw, from March 19 to 24, 1995, and that the necessary staff do accompany the Committee.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 69, 70 et 71, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

M. Harvard (Winnipeg St. James), du Comité permanent des opérations gouvernementales, présente le 3<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C-65, Loi portant réorganisation et dissolution de certains organismes fédéraux, avec des amendements).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-351-85.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules nos 33 et 34, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

#### DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Solomon (Regina—Lumsden), appuyé par M. Taylor (The Battlefords—Meadow Lake), le projet de loi C-314, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (autre revenu sous forme de pension), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Mayfield (Cariboo—Chilcotin), appuyé par M. Strahl (Fraser Valley—Est), le projet de loi C-315, Loi visant à compléter la législation canadienne en matière de protection des renseignements personnels recueillis par certaines personnes morales, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), propose,—Que le 64<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. McCormick (Hastings—Frontenac—Lennox and Addington), propose,—Que les membres du Comité permanent de la santé soient autorisés à voyager, dans le cadre de son examen de la Santé mentale et les peuples autochtones du Canada, pour tenir des audiences publiques et de rendre des visites communautaires à Kuujjuaq, Povungnituk, Rigolet, Northwest River, Eskasoni, Halifax, Rexton, Big Cove, Pikangikum, Winnipeg, Fort Alexander, Edmonton, Hobbema, Buffalo Lake, Vancouver et Gwa-sala-Nakwaxda-xw du 19 au 24 mars 1995, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La motion, mise aux voix, est agréée.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Venne (Saint-Hubert), one concerning voice mail (No. 351-2240);

—by Mrs. Jennings (Mission—Coquitlam), one concerning sexual orientation (No. 351-2241);

—by Mr. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), one concerning intoxication as a defence (No. 351-2242), two concerning euthanasia (Nos. 351-2243 and 351-2244), one concerning hormone use in livestock (No. 351-2245), one concerning the income tax system (No. 351-2246), one concerning the Criminal Code (common bawdy-house) (No. 351-2247), one concerning abortion (No. 351-2248) and four concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-2249 to 351-2252);

—by Mrs. Kraft Sloan (York—Simcoe), one concerning the Criminal Code (common bawdy-house) (No. 351-2253);

—by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 351-2254);

—by Mr. Rideout (Moncton), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2255);

—by Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), one concerning the Canadian Wheat Board (No. 351-2256), one concerning euthanasia (No. 351-2257) and seven concerning gun control (Nos. 351-2258 to 351-2264);

—by Mr. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), one concerning voice mail (No. 351-2265);

—by Mr. Steckle (Huron—Bruce), three concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-2266 to 351-2268), one concerning euthanasia (No. 351-2269), one concerning abortion (No. 351-2270) and one concerning gun control (No. 351-2271);

—by Mrs. Terrana (Vancouver East), one concerning genital mutilation (No. 351-2272), one concerning euthanasia (No. 351-2273), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-2274 and 351-2275) and one concerning sexual orientation (No. 351-2276);

—by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning the parole system (No. 351-2277) and one concerning the Young Offenders Act (No. 351-2278);

—by Mr. Williams (St. Albert), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-2279);

—by Mr. Epp (Elk Island), one concerning the Young Offenders Act (No. 351-2280);

—by Mr. Wappel (Scarborough West), one concerning abortion (No. 351-2281), one concerning euthanasia (No. 351-2282) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2283);

—by Mr. O'Brien (London—Middlesex), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2284) and two concerning sexual orientation (Nos. 351-2285 and 351-2286);

—by Mr. Nault (Kenora—Rainy River), one concerning the mining industry (No. 351-2287), one concerning euthanasia (No. 351-2288), one concerning the Divorce Act (No. 351-2289), one concerning gun control (No. 351-2290), one concerning abortion (No. 351-2291), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-2292) and one concerning the official languages of Canada (No. 351-2293);

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M<sup>me</sup> Venne (Saint-Hubert), une au sujet des boîtes vocales (n<sup>o</sup> 351-2240);

—par M<sup>me</sup> Jennings (Mission—Coquitlam), une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 351-2241);

—par M. Richardson (Perth—Wellington—Waterloo), une au sujet du plaidoyer de l'intoxication (n<sup>o</sup> 351-2242), deux au sujet de l'euthanasie (n<sup>os</sup> 351-2243 et 351-2244), une au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux (n<sup>o</sup> 351-2245), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 351-2246), une au sujet du Code criminel (maison de débauche) (n<sup>o</sup> 351-2247), une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351-2248) et quatre au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-2249 à 351-2252);

—par M<sup>me</sup> Kraft Sloan (York—Simcoe), une au sujet du Code criminel (maison de débauche) (n<sup>o</sup> 351-2253);

—par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet de la Société Radio-Canada (n<sup>o</sup> 351-2254);

—par M. Rideout (Moncton), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-2255);

—par M. Breitreuz (Yorkton—Melville), une au sujet la Commission canadienne du blé (n<sup>o</sup> 351-2256), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-2257) et sept au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>os</sup> 351-2258 à 351-2264);

—par M. Bellehumeur (Berthier—Montcalm), une au sujet des boîtes vocales (n<sup>o</sup> 351-2265);

—par M. Steckle (Huron—Bruce), trois au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-2266 à 351-2268), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-2269), une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351-2270) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351-2271);

—par M<sup>me</sup> Terrana (Vancouver—Est), une au sujet de la mutilation des organes génitaux (n<sup>o</sup> 351-2272), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-2273), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>os</sup> 351-2274 et 351-2275) et une au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>o</sup> 351-2276);

—par M<sup>me</sup> Brown (Calgary—Sud—Est), une au sujet du système de libération conditionnelle (n<sup>o</sup> 351-2277) et une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 351-2278);

—par M. Williams (St-Albert), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 351-2279);

—par M. Epp (Elk Island), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 351-2280);

—par M. Wappel (Scarborough—Ouest), une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351-2281), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-2282) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-2283);

—par M. O'Brien (London—Middlesex), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-2284) et deux au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>os</sup> 351-2285 et 351-2286);

—par M. Nault (Kenora—Rainy River), une au sujet de l'industrie minière (n<sup>o</sup> 351-2287), une au sujet de l'euthanasie (n<sup>o</sup> 351-2288), une au sujet de la Loi sur le divorce (n<sup>o</sup> 351-2289), une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351-2290), une au sujet de l'avortement (n<sup>o</sup> 351-2291), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n<sup>o</sup> 351-2292) et une au sujet des langues officielles du Canada (n<sup>o</sup> 351-2293);

—by Mr. Mills (Red Deer), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–2294) and one concerning gun control (No. 351–2295);

—by Mr. Solomon (Regina—Lumsden), one concerning the income tax system (No. 351–2296) and one concerning the mining industry (No. 351–2297);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning the Young Offenders Act (No. 351–2298), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–2299) and one concerning the Criminal Code (common bawdy-house) (No. 351–2300).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q–129 on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada),—That this House approves in general the budgetary policy of the Government; (*Ways and Means Proceedings No. 20*)

And of the amendment of Mr. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), seconded by Mr. Brien (Témiscamingue),—That the motion by amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the House of Commons reject the government’s Budget which systematically off-loads the federal government’s financial problems onto the provinces; makes no provision whatsoever to ease the tax burden of the middle class while preserving tax loopholes for wealthy Canadians and large corporations; and completely disregards the pressing needs of the unemployed and the most disadvantaged who will bear the full brunt of additional cuts to social programs.”;

And of the sub-amendment of Mr. Manning (Calgary Southwest), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—That the amendment be amended by deleting all the words after the word “Budget” and substituting the following:

“for its failure to eliminate the deficit quickly and decisively within the life of this Parliament and by asking future generations to bear the cost of fiscal irresponsibility.”

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 84(4), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the sub-amendment and it was negated on the following division:

—par M. Mills (Red Deer), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 351–2294) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n<sup>o</sup> 351–2295);

—par M. Solomon (Regina—Lumsden), une au sujet de l’impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 351–2296) et une au sujet de l’industrie minière (n<sup>o</sup> 351–2297);

—par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de la Loi sur les jeunes contrevenants (n<sup>o</sup> 351–2298), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n<sup>o</sup> 351–2299) et une au sujet du Code criminel (maison de débauche) (n<sup>o</sup> 351–2300).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q–129 inscrite au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l’étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada),—Que la Chambre approuve la politique budgétaire générale du gouvernement; (*Les voies et moyens n<sup>o</sup> 20*)

Et de l’amendement de M. Loubier (Saint-Hyacinthe—Bagot), appuyé par M. Brien (Témiscamingue),—Qu’on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«la Chambre des communes rejette le budget du gouvernement qui constitue un pelletage systématique du problème financier du gouvernement fédéral dans la cour des provinces; n’allège en rien le fardeau fiscal de la classe moyenne tout en maintenant des échappatoires fiscales pour les très hauts revenus et les grandes entreprises canadiennes; et fait fi des besoins criants des sans-emplois et des plus démunis lesquels sont frappés de plein fouet par des coupures additionnelles aux programmes sociaux.»;

Et du sous-amendement de M. Manning (Calgary—Sud—Ouest), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster),—Qu’on modifie l’amendement en retranchant tous les mots suivant les mots «budget du gouvernement» et en les remplaçant par ce qui suit:

«parce qu’il ne réussit pas à éliminer le déficit de façon rapide et décisive d’ici la fin de la présente législature et demande aux générations à venir de faire les frais d’une irresponsabilité financière.»

Le débat se poursuit.

À 18h15, conformément à l’article 84(4) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

Le sous-amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 165)

YEAS—POUR

Members—Députés

Ablonczy  
Bridgman  
Epp

Benoit  
Brown (Calgary Southeast)  
Forseth

Breitkreuz (Yellowhead)  
Chatters  
Frazer

Breitkreuz (Yorkton—Melville)  
Cummins  
Gouk

Grubel  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Johnston  
Mills (Red Deer)  
Schmidt  
Strahl  
Williams—41

Hanger  
Harris  
Hill (Macleod)  
Manning  
Morrison  
Silye  
Thompson

Hanrahan  
Hart  
Hoepner  
Mayfield  
Ramsay  
Solberg  
Wayne

Harper (Calgary West)  
Hayes  
Jennings  
Meredith  
Ringma  
Stinson  
White (North Vancouver)

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Adams  
Assadourian  
Bachand  
Bellehumeur  
Bertrand  
Bodnar  
Brushett  
Bélisle  
Cannis  
Cauchon  
Chrétien (Saint-Maurice)  
Collins  
Crête  
Debien  
Dromisky  
Easter  
Fillion  
Fry  
Galloway  
Godin  
Grose  
Harb  
Irwin  
Kilger (Stormont—Dundas)  
Landry  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
Lincoln  
MacDonald  
Maloney  
Marleau  
McGuire  
Mifflin  
Mitchell  
Nault  
O'Reilly  
Parrish  
Peterson  
Reed  
Ringuette—Maltais  
Rompkey  
Skoke  
St. Denis  
Telegdi  
Torsney  
Valeri  
Walker  
Young

Alcock  
Asselin  
Bakopanos  
Bellemare  
Bethel  
Bonin  
Bryden  
Caccia  
Canuel  
Chamberlain  
Clancy  
Copp  
Culbert  
DeVillers  
Duceppe  
Eggleton  
Finestone  
Gagliano  
Gauthier (Roberval)  
Goodale  
Guarnieri  
Harvard  
Jackson  
Kirkby  
Lastewka  
Lee  
Loney  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Manley  
Martin (LaSalle—Émard)  
McKinnon  
Milliken  
Murphy  
Nunez  
Ouellet  
Patry  
Picard (Drummond)  
Regan  
Robichaud  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Solomon  
Steckle  
Terrana  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Vanclief  
Wappel  
Zed—186

Allmand  
Augustine  
Barnes  
Bergeron  
Bevilacqua  
Boudria  
Bélair  
Calder  
Caron  
Chan  
Cohen  
Cowling  
Dalphond—Guiral  
Dhaliwal  
Duhamel  
English  
Finlay  
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)  
Gerrard  
Graham  
Guay  
Hubbard  
Jacob  
Knutson  
Laurin  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Loubier  
Maheu  
Marchand  
Massé  
McLellan (Edmonton Northwest)  
Mills (Broadview—Greenwood)  
Murray  
Nunziata  
Pagtakhan  
Payne  
Pickard (Essex—Kent)  
Richardson  
Robillard  
Serré  
Speller  
Stewart (Northumberland)  
Thalheimer  
Tremblay (Rosemont)  
Verran  
Wells

Arseneault  
Axworthy (Winnipeg South Centre)  
Beaumier  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Bélanger  
Campbell  
Catterall  
Chrétien (Frontenac)  
Collenette  
Crawford  
Davialt  
Discepola  
Dupuy  
Fewchuk  
Fontana  
Gagnon (Québec)  
Godfrey  
Gray (Windsor West)  
Guimond  
Iftody  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Leroux (Shefford)  
MacAulay  
Malhi  
Marchi  
McCormick  
McWhinney  
Minna  
Ménard  
O'Brien  
Paradis  
Peric  
Proud  
Rideout  
Robinson  
Simmons  
St-Laurent  
Szabo  
Tobin  
Ur  
Volpe  
Whelan

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Anderson  
Deshaies  
Langlois  
Peters  
Wood

Bergeron  
Dumas  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Pillitteri  
de Savoye

Bouchard  
Flis  
MacLaren  
Rock

Brien  
Lalonde  
McKinnon  
Stewart (Brant)

### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:49 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following paper, deposited with the Clerk of the House, was laid upon the Table:

### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h49, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, le document suivant, remis au Greffier de la Chambre, est déposé sur le Bureau de la Chambre:

—By Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Summary of the Corporate Plan 1995–99 and of the Capital Budget 1995 for the Royal Canadian Mint, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–810A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

#### ADJOURNMENT

At 7:07 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—Par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Sommaire du plan d'entreprise 1995–1999 et du budget des investissements 1995 de la Monnaie royale canadienne, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8562–351–810A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

#### AJOURNEMENT

À 19h07, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.